

---

# A VERS

---

2011. II. évfolyam 4. szám (5.), Székelyudvarhely

---

Az ötödik szám szerzői: Albert Lőrincz Márton, Ambrus Lajos, Ana Blandiana, Beke Sándor, Burján Emil, Burján Gál Enikő, Csatáné Bartha Irénke, Derzsi Pál, Elekes Ferenc, Fábián Kornélia, Fábián Lajos, Fáy Ferenc, Főcze Kornélia, Fülöp Kálmán, George Peagu, Hadnagy József, Hornyik Anna, Ilyés András Zsolt, Jánosi András, József Attila, Kajcsa Jenő, Kamenitzky Antal, Kiss Székely Zoltán, Komán János, Korondi Kovács András, Laczkó Vass Róbert, Láng Eszter, László György, Mészely József, Mészely József, Molnos Lajos, P. Buzogány Árpád, Provaznik Géza, Sebestyén Irén, Stanley Kunitz, Székely-Benczédi Endre, Sente B. Levente

Főszerkesztő: P. Buzogány Árpád; Munkatárs: Bölöni Domokos; Kiadja: Litera-Veres Könyvkiadó, Székelyudvarhely; Felelős kiadó: Veres Péter; ISSN 2068 - 5904  
A lap megvásárolható: Bagolyvár Könyvesbolt, Székelyudvarhely (tel.: 0266-210-077); Phoenix Könyvesbolt, Kolozsvár (tel.: 0266-594-126); Postai utánvétellel megrendelhető: Szöcs Klára 00-40-741-033783; szocs.klara@freemail.hu  
Kéziratokat az [avers.kapcsolat@gmail.com](mailto:avers.kapcsolat@gmail.com) címen fogadjunk.

**ALBERT LŐRINCZ MÁRTON**

## SZEMEIDBEN

rőtvad szemeidben  
megsejteni véltem az örökkévalóságot  
mögötte ott voltak a hétköznapok

szerelem tűzhányóinak bíbora s hamva  
apró gőgfakadások  
száradó virágok  
legényes táncok  
s egymásnak találkát adó  
csendes köztéri padot kereső álmaink  
színezték bennünk az olykor  
kitörni készülő mosolyszünetet

## HARANGSZÓ

„Kétkorond tövében  
a vers kőben fészkel.”

*(Ismeretlen költő)*

Az elárvult nyarak  
vétkei ne felejtse el,  
s hogy csodát láss,  
éppen egy emberöltőre  
az ismeretlen mester után,  
pacsirta-angyal helyett  
a kivénült toronyóra  
bénán a földre leszállt.  
A vak mélység fölé  
tornyosuló szikla-falat  
a világ torkán megakad,  
s ha porlik,  
álom-mák szítál,  
s kedves játék-galaxisunk  
isten szép ege alatt  
nem téved el  
a Tündérek útján –

Lehet olcsó dísz a rang,  
hallod-e, itt szólít  
neveden a harang.

**BEKE SÁNDOR**

**A SZERELEM**

könnyel  
érkezik  
feléd  
a  
r  
c  
o  
m  
o  
n.

**BURJÁN EMIL**

**FORMÁINK**

mert a semmi végtelen –  
súlyát testként észlelem  
formáink tapinthatatlan  
titkát a tudattalanban  
láncszemenként körberaktam  
csupa igen – csupa nem  
suhan át a lelkemen

MAHATMA AVATAR

Tunya tötymörgés volt  
burokba zárva  
életem

de a semmiben zubogott  
az értelem

és erősen előtört  
mélyről a múltam  
amikor életem  
tudatba fűltan  
megtanultam

itt vagyok  
az egyhangúság börtönében  
de rám tör az éber éden  
az égen

lázad a vérem

a fájdalomtól  
nem félek  
van mint a lélek  
de nem foglalkozom vele  
erősebb az elmém  
mint a külvilág  
tükör szikrákkal tele

a testem mint egy koporsó  
elsötétedik

és belülről hangosan lánghol a lelkem

AZ IDŐ KERÉKNYOMAI

Lassan lehunyja  
szemét a nap  
boldogságnak  
ideálmodlak  
tölgyesek színpadára  
cinkeszólónak  
liliomillatba  
balzsamos áhítatnak  
odvas cserfára  
öreg fakopácsnak...

De nem jössz  
hiába nézek vissza  
távolok várakozó  
csendjében  
elkallódott  
őzike nyomod  
az avaron szertegurult  
gesztenyemosolyod  
s bársonyos hajad  
tincsei már  
dérrel fáslizzák  
őszülő életem  
nyikorgó  
keréknyomát –

## ÖSVÉNYEN

### (ősi magam biztatása)

Mottó: „Ó, fogjátok meg, fogjátok meg a kezemet,  
őemberek vagy újemberek,  
s ne engedjétek elfutni innen,  
ó, engemet  
s ne engedjétek, hogy elesettségemben  
a nemlétezővel fogjak kezét.”

*(Bözödi György: Elesettség)*

Dagonyából kél a Nap is, óh, istenem,  
hát új szusszanatra kapék kék eged alatt,  
híjj, hogy meghúzott a görinces föld, a nád is hogy sziszeg,  
fonattá sajtolt zsigereimen az éh trappol,  
s a kékszeszes mámor... jaj, hol szakadt el a tegnapom?

Kelni kellene már a tespedésből,  
a lila szájszélű reggel így rám ne üljön,  
a devla mejjessen meg, hát hol volt az eszem,  
itt elomolni vízbe szajzó nádtövek között,  
amikor bolondul fél oldalára dőlt a domb,  
fönn a tésztapofájú hold kacagott,  
s én vad bogáncstorzsokon gurultam.

– Kiontom a beled! – tajtékszott káromlón a szájam,  
késsújtó svung buktatott oldalvást újra,  
vadul kavargó fekete hó hullt bennem,  
hengeredtem saját árnyékom ölelve;  
a szeszűzű semmi torkára forrtam aztán...

Csak most tudnék talpra s eszemre tápászkodni,  
s indulni neki a napnak... a kinnak, megint...

De gyönyörű volt mindenegy újra-nekiveselkedés,  
a remény, hogy ma másként lesz minden;  
– nézd, asszony, még a Nap is  
égi fodrásznál bodorított csikóüstököt,  
s arany rizsporát, ím, ösvénynek szórja élénk;  
madarat fogok neked, színest, csillogót,  
csak szólj dalló lelkekre hajolva,  
induljunk már... túl Dénös bá dufla pénzt adna  
egy kis dologért... no, ne duzzogj csirimadaram,  
a degesz árnyékszék búze majd csak elszáll,  
s tűztáncos rokolyát ráz a csipőd irigy csillagok alatt...

No, most már üstöllést mozdulni kell,  
süt a sár pálló dere, jaj, egyedül, de szálegyedül,  
mint kesernyész-langyos fűzfafüstben,  
csöppnyi faggyúban sercegő kanóc...  
a semmi markol; körül, a fényben ázó rétre  
nagy, lomha madár: kerengve száll le a magány,  
jaj, hol vagy, könnyű lábú menyecske,  
hé, purdék, ízibe' ide... hateha!  
mezítelen talppal hogy rohannak... dib-döb-dab...  
csak rázkódó sarkam dobol dermedt honcsokon...

Hát igen... a rajkók... né, gyerekként én is...  
mintha Ágnyis moma pozdorjatüze szikrázna  
vézna husángvityillót feszítve  
rekettyék alkonyban borzongó hátterére,  
szortyogó csutora mellől meseszó száll,  
pilinkézik áhító, szomjas televényre:  
Kosza Kárúj rohan, lobog a lova sörénye  
a pirkadó keleti égen, vére zsandárszuronyon,  
aláhull aztán, acsargó kutyák konca már,  
a leány csak vár, egyre lankadóbban,  
s asszonya lesz annak, akinek kezén  
s lelkén szárad a Kárúj lobogó vére, ajajjaj,  
átok, pokolvar eméssze, gyehenna égje el a bestét...

Fonál fonálhoz simul, legszebben már én mondigálom,  
– anyám, kell-é nekem, s miért az iskola?  
– bulibás leszesz, kis szutykom – mondja,  
szetemnyi-szetemkő helyre szorul a szívem,  
ahogy füstöt s meleget ontó hurubák közül kilépdelek...

A vízen túl sunyító falu éhesen vár,  
lenyel, és böszén dagasztva gyúr, emészt,  
visszaöklendez, s annyira féltett porondjára köp  
(akkor sem kellek, ha kellenék...), jönnek  
konok, éles pengéjű esztendők egyre-másra,  
„büdös purdjéja, ’zanyád...”-billog perzsel,  
hátsópados, méla undor tűr fogát csikorítva.

Hah, mit gagyogok itt, hol van az már  
– upre, púpos! kapaszkodj mező sörtéjébe, göröngybe,  
nádbuga-borzoló szél loboncos sörényhajába,  
csak föl akárhogy, tíz ujjad iszapba vájva,  
nyújtózz, no még, bár zsombék magasába...

Ahogy nyújtóztunk nyűtt pityókáinak tövén,  
a kényszer kövein térdelve, a félsz karmaiban,  
tízszer tíz köröm hasított anyaföld alatt-fölött  
– csak épp most ne, istenem, csak most ne jöjjön  
gazda, határpásztor, eb gondú szomszéd,  
hányszor még, hogy pislákoló, foszló gyertyabél:  
az ÉLET fogyott paticsfalak tövén, a szalmán,  
s a híg fuszulykalé már későn érkezett?

Ej, no, menni kell, most még ma van,  
holnap s mindétig lesz majd valahogy,  
ha kétszánt görbedve is, kijárt csapáson  
caplatsz, emel zsvajgó lurkók csilló öröme,  
s szembejön rád, kalapját megpöccentve  
magából szökni nem tudó magad.

Valahol, csak itt, né, az élet hátsó udvarán  
imígyen szálazik gomolygó tarka s talpig gyászfehér,  
kődtejből ázó nyertést nyel a bütykös bakszakáll,  
s szügyet mosdató harmat fűrészt álmokat, reményt.

**ELEKES FERENC**

## **ÉN NEM TUDHATOM**

Amikor egyedül vagyok,  
nem teríték asztalt.  
Sokat tünődöm mostanában,  
ha egyedül vagyok, s várlak.  
Olyankor annyi mindent  
kigondolok szélről, esőről, hóról,  
s ami még eszembe juttat, mert minket  
fűjt, mosott, belepett, vagy jószolt  
egymásnak furcsa véletlenekben...  
Most hull a hó  
tetőre, fára, kőre...  
S mert messze vagy,  
közénk is.  
Mindig van valami közöttünk,  
valami hullás,  
valami elfelejtés.  
Én nem tudhatom,  
hogyan boldogul más  
a szerelemmel,  
de amikor egyedül vagyok,  
hosszú, árva esték  
csöndjében megérezem: ha túl jó az ember,  
sohasem elég rossz ahhoz,  
hogyan nagyon szeressék.

FÁBIÁN LAJOS

## SZOMORÚ A SZÍVEM

Szomorú a szívem, szomorú,  
Sírkövön elázott koszorú  
Elhagyott falusi temetőn,  
Emléket porlasztó holtidőn.

Szólított az isten hiába,  
Nem vagyok, s nem leszek hiánya.  
Készülök kimúlni magamból,  
Árnyékom gazdátlan barangol.

Szavanként elfogy az életem:  
Hallgatás, szívverés s félelem.  
Kinézek riadtan arcomból,  
Virággal vakított síromból.

FÁY FERENC\*

## MELENGETŐ

Az arcod itt már nem beszélnek,  
csak én szoktam dadogni még,  
mikor a lábamhoz terítik  
s mondják, mondják az estikék.  
Átlépsz a fák csodálkozásán  
mellemre szikkadt földemen.  
Kék pára vagy meséim száján  
s az őszt veled melengetem.

Téged beszélnek fent a fényben  
a lomhán szálló reggelek,  
s estéim csillag-hűvösében  
szemed rőzséi fénylenek.

S átúsznak rajtad régi fáim,  
az érted félő félelem,  
engedd didergő éjszakáim  
öled lombjába rejtenem.  
Lapul az ősz. Viszlek a számban,  
s még magamtól is féltelek,  
s a szeptemberi búcsúzásban  
föléd terítem csendemet.

*\* (Pécel, 1921. jún. 20. – Toronto, 1981. jún. 10.)*

## FŐCZE KORNÉLIA

### EGYÜTT

Oly gazdagnak hisszük magunkat, kedvesem,  
pedig csak egy régi mérleg minden vagyonunk.  
Tányérjain, míg gyümölcsöt mérek,  
érnek az évek, éveink;  
levük elfolyik lassan, mézesen.  
Együtt leszünk mi mindig, édesem  
– mondom,  
s egyszerre minden oly súlytalan,  
mintha csak álom lakná e házat  
s mi, a mérhetetlen időben fekve,  
álmodván életünk s azt is, hogy  
álmodunk.....  
Az álom mögötti álom elsüllyed:  
csak álmodom, hogy álom lakja e házat  
s tudom, hogy itt vagy;  
arcodon gyermeket játszik a szélcsend;  
megszólítasz,  
s már nincsen más, csak az életünk;  
riadt szemem hártavitrinébe  
a tört valóság újra visszavágyik:  
együtt leszünk mi mindig, kedvesem,  
a mérlegzúzós, társtalan halálig.

FÜLÖP KÁLMÁN

## LEVÉLHULLÁS

Kiszáradt  
kutak  
sóhajában,  
vakondok  
útján  
ég  
a mély –

még átlebben  
a nappal arcán  
és földre hull  
egy falevél....

HADNAGY JÓZSEF

## MEGDICSŐÜLÉS A SEPRŐDI-PINCÉBEN

Mint Csokonai a papot,  
úgy felejttem el itt:  
csetlő-botló ember vagyok,  
a hatodik pohár után  
fejemre koszorút fon a  
dionüszoszi délután,  
később az este  
jogart nyom kezembe,  
én uralom a szót,  
én vagyok a legnagyobb,  
s a pohárból előlépő  
köd-palástos istenek  
bólogatnak, egyetértenek,  
hajnaltájt vagy éjszaka  
ők támogatnak haza.

## A VÁNDOR S AZ ÚTITÁRS EGY CSILLAG ALATT

megöregedtem, buksi fejemből  
nem is lehet már jópofa ikon  
hiába vacogok: vérem úgyse kékül  
s reggeli madár a bazsalikom  
bárányfelhőktől lopok zenéket  
parti tornyoktól mondanivalót  
zivatar tesz seggem alá széket  
s villám forrasztja torkomra a szót  
és amikor így öregem szépen  
eltalálok egy fülbemászó dalt  
cimboráim énekéből érzem  
elkerült a múzsa s messze a part

megöregedtél ágaid csontos  
roppanása messze földre elszáll  
koronád lehullt s már nem is fontos  
kétség többé nincs; tán meg is haltál  
zavaros véred folyók fenekén  
ismeretlen föld felé úszik már  
egy haszontalan tekergő lettél  
hajnalokat legelő vén számár  
s most mikor hangosan üt az órád  
hogyan végre te is lehetsz valaki  
már csak egy végső ítélet vár rád  
de nincs többé füled meghallani

megöregedtünk játékunk megállt  
leülnénk már de csak állni tudunk  
magunkét fújjuk mint egy Wales-i bárd  
csendek mélyéből szól gyengéd dalunk  
mindenünk megvolt szerelmünk földünk  
vesszőnk és pontunk már az éneken  
szabadon szólott a dalunk nekünk  
szabadon mindig de parancsra nem

és elhallgattunk amikor kellett  
mert ugye nem mindig szól a madár  
most beborítunk földet és mennyet  
hogya sírni szabad-e, szabad-e már?

Ajánlás:

hercegem meghívlak jöjj ibolyát szedni  
örök tavasz rügyez léptünk elé sokat  
nehogy megzavarja az utunkat semmi  
s gyanútlanul mi se zavarjunk másokat

**KOMÁN JÁNOS**

## **FIGYELMEZTETŐ**

Ezzel a szabad szájú epigrammával  
figyelmeztetni szeretném  
a hiszékeny polgártársakat arra,  
hogy a kormány örökölt és öreg malma  
ismét nekünk örli a korpát,  
s a parlament népszerű molnárlegényei  
még vámot is vesznek belőle,  
majd a liszt finomabbját eladják –  
a törvények útja mentén –  
a lesben álló spekulánsoknak,  
akiknek – szabad és önkéntes szavazatainkkal,  
még meg is fogjuk köszönni,  
hogy ismét becsaptak bennünket.

## HARMATCSÖPPSZEMED

Éppen indulóban  
voltam hazulról,  
tekinteted melegében  
időztem egy kicsit,  
és újra elámultam  
zöld szemed csillogásán  
– teljes-teljességgel  
igazfényűen ragyogott  
– keretnélkülien  
– porszemnyi szennyet se tűrőn  
– egész lélekkítárueltsággal,  
mint a hajrába lendülő  
reggel verősugaraiban  
az égi tiszta harmatcsöpp,  
melyet bölcs sugármesterek  
nagy szakértelemmel  
kalapáltak, csiszoltak  
tökéletessé a fűszálon.

Kigyúlva csodálatlak  
– már csak szemedet láttam,  
csupa szem voltál: szemvilág,  
melynek  
harmatcsöpptisztaságában  
a hegyek is verseket szavalnak,  
s égorgonája csillagbillentyűin  
örökszép melódiákat  
muzsikál az idő.

## JÁTSSZÁL VELEM

Ha a csillagpor elszállt, elfogyott,  
elégett minden tűz, lehullt a villám,  
hazudj, mosolygó asszony, boldogot!  
A verset füstre, futótűzre írnám,

mert test és lélek nálam elfogyott.  
Már nincs szavam halálra, szenvedésre,  
agyam henye s hiába dolgozott,  
szerelem sincs, ha volt is egy kevéske,

s az önbecsülés toldott-foldozott,  
hiába nézek Istenre, az égre.  
Biztass mégis, hitelbe dolgozót,

fogjál munkába, foglalkoztass, éltesz,  
kínálj a bűnnel, a tiltott gyümölcssel,  
játsszál velem, mint földrengés a földdel!

## JELENTÉS A VÖLGYEDBŐL

(Áprily Lajos emlékének)

Völgyednek lassan elfogy a fénye,  
lilát bíborba kever szürkület.  
Meggymézga csöppen. Chopin zenére  
Teleki-virág integet neked.  
Füttyentető csízeid neszére  
révült rigód alt hangon fuvoláz.  
Bükkösödnek rég kibuggyant vére.  
Kikerics bomlik: késő őszi láz.

Hója alatt pónyikalmafáid.  
Gyümölcsük édes húsa ínyemen  
remeg. Őszapóid nyírfáid itt  
cincorogják körbe szerelmesen.

Pirók dallint – bús jelű varázsló.  
Estbe barnul bagoly okarina.  
Fenyődre száll kék tollú bókoló  
szajkód: részeg kakukkod rokona.

Ökörsemek cserregő zenéje  
hetyke hangokból mellényt szab reád.  
Gyurgyalag-szivárvány száll a fényre:  
hírt hozott. A völgyed vár. Vár reád.

A TÉR MAGA IS...

A téren  
az örület baltái  
csattognak.  
Sziréna visít,  
tucatszám vizzik  
a kőbe, botba,  
golyóba ütközőket.

A keserűség  
biztat, sürget,  
hogy lódulj te is,  
térre siess,  
hagyd ott nődet,  
gyermekedet,  
s acéllá csontosult  
ökleiddel  
az elnyomás  
képébe mássz.  
Annyi ököl körülötted,  
annyi szikkadt torok.  
Csupasz melleddel  
előre nyomulsz  
s a rejtek-fasorok  
mögül pénzelt  
mesterlövészek  
elkészítik utolsó EKG-dat.

A tér maga is örület,  
aljas démonok tanyája.  
Ha tán marad is  
nyomuló csupasz mell,  
ugyan ki figyel rája!

ISTENHEGYI BESZÉD

Kakuts Ágnesnek, szeretettel

boldogok azok  
a néhány ezrek akik  
még most is százak

mert körös-körül  
mind elnéptelenednek  
a szentegyházak

és boldogok ott  
ahol anyanyelven még  
a miatyánkot

együtt motyogják  
hol az asszonyok közt egy  
nagyasszony áldott

s az ostromot bírt  
szegletből kiforduló  
kövek dacára

öltögetnek még  
iratos terítőt az  
úr asztalára

nem csak mi vagyunk  
a jövődönk van bennünk  
öregedőben

szomszédaink majd  
'el-is-elsiratnak' kinn  
a temetőben

kenyerünk javát  
a végeken megettük  
nem kerül kovász

bizony feleim  
a fogyatkozókért is  
elkel egy fohász

messze ott hol a  
nap szentül elvagyunk de  
túl a nagy hegyen

ahol nem könnyű  
magyarul ott legalább  
lenni jobb legyen

királyok festett  
legendája ha nem is  
maradhat épen

összanak áldást  
a rokkant szentek minden  
faltöredéken

s az istenes szó  
szentes ének a templom  
köré kanyarul

legfőképpen ó  
szent istván dicsértessél  
csángómagyarul

## emlékek felhője

dél volt. az emlékek felhője  
láthatatlanul lebegett, kísérte az úton,  
a vetés mentén a vadvirágok,  
mintha az örökkévalóságnak  
állítanának emléket,  
úgy piroslottak és kékellestek,  
a toronyóra ütései összekeveredtek  
a szívdobbanásaival,  
és minden fűszál a másik hiányát  
ringatta a szélben

mégsem omlottak rá a hegyek,  
nem sodorta el a tavaszi áradat,  
nem szakadt ki a föld se,  
a szíve se a helyéből

de a házak hófehérre meszelt falára  
már lila árnyékot vetett az orgona,  
és megérezte, ahogy körülöleli  
és hozzátapad a kiüresedett idő

HAJSZA

Szíriusz-szemű asszonyokkal  
járok én minden éjszaka,  
tüzet sistergő záporokkal  
üzenik: sose térsz haza.

Ott messze űrök végtelenje  
tép szét – lelked is végtelen –,  
nem leszel áltatás kegyeltje  
s magadnál sohasem jelen.

Kiszemel téged egyik asszony,  
űzöd őt, hol itt van, hol ott,  
s hogy szemébe belül tapasszon,  
önnön csípőin áldozott.

Keblére veszi árvaságod  
(hisz ő is árvaságba zárt),  
míg érkezését küldöd, várod,  
hírli: rád mindhiába várt.

Odaság hiszékeny fülednek:  
engem a várás megemészt,  
álmodása léssen a tettnek,  
s magadnak nem kapsz soha részt.

Így jársz, és Ő int csalogatva:  
nem vagyok itt, ha itt vagyok,  
tanúskodnak fénnyé szakadva  
hunyasba vesző csillagok.

S Szíriusz-szemű asszonyok közt  
ott volt, ott van, és lesz veled,  
meglátott: élheterlen eszközt,  
a többbit beleképezed.

## ÚGY INDULJ

Úgy indulj,  
mintha valahol  
nagy szükség volna rád,  
mintha már  
halaszthatatlan volna  
az indulás.  
De ha nem várnának,  
akkor se tétovázz,  
mintha nem is volna  
másmilyen választás.

Bár számíthatsz számtalan  
váratlan veszélyre,  
úgy indulj,  
mintha indulhatnál  
véges elől  
a végtelenbe.

**SZORONGVA FIGYELEM**

Figyel egy gyermek.  
Lehet, pont én.  
Lehet, hogy már  
valaki más.

Elült a nyár.  
Kihúlt a láz.  
Ősz penderít  
esőt, szelet.  
Hullonganak  
belém  
a lucskos levelek –

Figyel figyelmesen  
az a gyerek.  
Nézem, szorongva  
figyelem:  
Én vagyok-e még,  
avagy régóta más?

Lehet, hogy mindegy  
ez is. Már nem tudom –  
Lóbálom szívemet  
pók fonta fonalon...

**P. BUZOGÁNY ÁRPÁD**

## **NAPFÉNY ELŐTT KERÍTÉS**

ló nyerít és galambok szárnycsapását hallom  
ott alszik az ősz az érett szilvák levében  
elringatják zörgő kukoricalevelek  
vár rám valahol egy nő sötét szeme ében

hosszú árnyékok mint napfény előtt kerítés  
kövére híznak délutánra dió koppan  
nélküled dermedten hull körém és szétfolyik  
az esti tompa csönd hatalmas darabokban

**HORNYIK ANNA**

## **OPTIMIZMUS**

Földbe temetett  
Angyal kukacos ajka  
Csókkal szórja be  
A meg nem áldott eget  
Felette bárány legel.

**PROVAZNIK GÉZA**

**örökké utoljára**

ha akarom ha nem előttem állsz  
mint tükör előtt  
mint először szeretőn  
most már vonalakba zártan  
gyönyörű halottként  
örökké utoljára

megcsalt kezében  
furcsa virágnak látom magam

**ILYÉS ANDRÁS ZSOLT**

**GONDVISELÉS**

ujja köré csavar a félelem  
s mint satuba rögzített áldozatot  
vasmarokkal szorít a fájdalom

ledönt lábamról a szerelem  
elfeledtetve a kárhozatot  
– zálogként fekszel ágyamon

## HERCEG LEVÉLVÁLTÁSA A BOLONDDAL

„Ez egy nedves kor.  
Nappal vér folyik, éjjel bor.”

*(Jim Morrison – Amerikai ima)*

Bolondom, talán zokszót hallok,  
Visszafogott, szolid a bú,  
Mily megható, mily megható,  
Megható ám a férfibú!

Bolondom, ködbe vesz a táj,  
Fakul a hamvas vesta-lány,  
Mily megható, mily megható,  
Megható ám a fruska-báj!

Bolondom, pártütést susognak,  
Csaknem üres a jó közép?  
Mily megható, mily megható,  
Amikor van a józan ész!

A franc kérte, de kaptunk  
Sok időzített bátrat,  
Szétfroccsentek itt nekünk,  
Mint tintahal a tálba.

A testvériség szeszből,  
A barátság majd érdek,  
Jönnek a kurzus-hősök,  
Mily megható az érdem!

Lényegünkből talán  
Maradtak még a fények,  
Mily megható, mily megható,  
Ha nyüszít már az érdek.

2.  
Bánom is én, herceg,  
Mi férfi hogy nyavalyg’,  
Hány fonnyadt dáma vágya  
Olvad, miként a vaj!

Érdekel is engem,  
Hány szűz szeme kisírva,  
A lélek-kapun „Zárva”,  
Más egyéb nincs kiírva.

Miért bomlasztana herceg,  
Úton, ki merre lép,  
Jobbra, balra, előre.  
Mindegyik visszanéz.

Hatalmi játszma – bővli,  
Az alkotmányunk ócska,  
S az ország, miben állunk,  
Ó, nem folyó, csak tócsa.

Az alattvalók latrok,  
Naplopó, stréber, nyegle,  
Nézz körül bátran, herceg,  
A tejfogak kiverve.

Lényegünk itt mégis  
Olyan lett, mint az éter,  
Elérik arcunk, herceg,  
A túlvilági fények.

## REGGELI ÁRAMSZÜNET

Ma viccelni akart a Nap.  
Szamárfület mutatott  
a Bekecs mögé bújva.  
Lesni kellett,  
mikor bukkan elő,  
mint egy bolond-óra  
félszeg mutatója.

A májai erdőt használta  
paravánnak. Mögéje  
kúszott, s onnan pislogott  
felénk, mint kivájt tökből  
a gyertya.

Nem onnan bukott az égre,  
ahonnan szokott, s megkésve  
húztam le rólad a takarót.

Egy váratlan áramszünet  
csendre ítélte a tévét,  
tétlenségre a kávéfőzöt,  
s azt hittem, tegnapi álmat  
takar  
szemeden a pillá...

## SZENTE B. LEVENTE

### **bogártánc**

mint a küszöb alatt megrekedt sunyi bogarak  
minden este búcsúzkodtak

egyre többen és többen lettek  
eltorlaszolták álmainkat

s míg a szemhéj alatt kuporgott a csend  
mint akit verni visznek – egy este

alélt mozgásban csupán haja mi erőteljében lobogott  
ahogy torkában meggyötört szív-ere bennem is felforrott

emlékszem – este volt  
szobánk falán vad holdfény árnya loholt át  
apám vaskos tenyerében  
egyre puffadtak azok a régi barázdák

## GEORGE PEAGU

### **SZAVAK A KEDVES HAJÁBAN**

(Cuvinte în părul iubitei)

A szavaknak szükségük van  
pontos alakra  
pontos helyre  
mértanra  
oda kell tenned csak ahol  
szükségesek:  
a gyerek fülébe  
a kedves hajába  
vagy a szénásszekérre.

*P. Buzogány Árpád fordítása*

**DAL**

(Cântec)

Hagyd nekem, ősz, a zöld fákat.  
Nézd, adom a szemeimet.  
Tegnap alkony-sárga szélben  
Lombjuk térdemig sírt könnyet.

Hagyd meg, ősz, az égbolt kékjét.  
Homlokomról szórj villámot.  
Ma éjszaka fübe roskadt,  
Próbálván a haláltáncot.

Hagyj még, ősz, madárt a légben,  
Űzd el léptem kopogását.  
Reggel az ég mind elnyelte  
A pacsirták vijjogását.

Hagyd nekem, ősz, a pázsitot.  
Hagyd a gyümölcsöt, s a medvét  
Se szenderítsd, ne űzz gólyát,  
Hagyd meg még az órák fényét.

Hagyd még, ősz, a fényes nappalt,  
Ne szürküljön ködpermetben.  
Vonj engemet estsötétbe,  
Hisz én úgyis esteledem.

*Mészely József fordítása*

## A VESZEKEDÉS

Az a szó, amit mérgemben mondtam,  
könnyebb, mint egy petrezselyemmag,  
de az út keresztülmegy rajta,  
mielőtt a síromhoz vezetne,  
az a sírhely, amit meg-vet-tem s ki-fi-zet-tem  
egy sóval megszórt dombon Trúróban,  
ahol a törpefenyők  
az öbölre lenéznek.  
Félúton elég halott vagyok,  
eltekeregve saját természetemtől  
és az élethez ádáz ragaszkodásomtól.  
Ha sírhatnék, sírnék most,  
de már túl öreg vagyok,  
hogy bárki gyereke legyek.  
Liebchen,  
kivel kéne veszekednem,  
ha nem a szeretet sziszegésében  
azzal a kegyetlen, rendetlen lánggal?

*Fordította Jánosi András*

(AZ ISTEN ITT ÁLLT A HÁTAM MÖGÖTT...)

Az Isten itt állt a hátam mögött  
s én megkerültem érte a világot

.....

.....

Négykézláb másztam. Álló Istenem  
lenézett rám és nem emelt föl engem.  
Ez a szabadság adta értenem,  
hogy lesz még erő, lábraállni, bennem.  
Ugy segített, hogy nem segíthetett.  
Lehetett láng, de nem lehetett hamva.  
Ahány igazság, annyi szeretet.  
Ugy van velem, hogy itt hagyott magamra.  
Gyöngye a testem: óvja félelem!  
De én a párom mosolyogva várom,  
mert énvelem a hűség van jelen  
az üres űrben tántorgó világon.

*1937. október*

Csak kisgyermekkorban természetes négykézláb mászni. Felnőttségünkben el-  
esettség, erőtlenség, kiszolgáltatottság, kín, szenvedés. A vers szerzőjét mi döntöt-  
te, mi alázta négykézlábra vajon?

Aki ismeri József Attila életét, tudja, tragikus sors az övé: apa nélkül nőtt fel,  
nélkülözött, nevelőszülei még nevétől is megfosztották volna. Édesanyja korai hal-  
lálát nem tudta elhordozni, és nem akadt nő sem, aki úgy tudta volna szeretni őt,  
hogy életét megszépítse. Mindeközben a társadalom problémamentes beilleszke-  
dést várt el tőle.

Rövid, zaklatott élete végén, lélekben öregen írta ezt a verset József Attila.  
Végső kétségbeesésében, amikor már csak az Isten maradt neki. Vagy ő sem...  
Mert aki az Istent maga mellett tudja, az csak térdig hajol előtte a földre. Aki négy-  
kézláb mászik, háttal Istennek, az mindentől és mindenkitől elfordult már. Vagy  
mégsem?

„Az Isten itt állt a hátam mögött...” – mondja a költő a csonka, indító szakasz első sorában. Innen tudjuk: félszemmel mégiscsak Istenre nézett.

„Négykézláb másztam. Álló Istenem  
lenézett rám és nem emelt föl engem...”

A lélekkel olvasó emberben itt felsikolt a kérdés: miért nem? Miért nézi Isten a négykézláb mászó szenvedő embert, miért nem nyúl utána, mi ez a közöny, szenvtelenség? És milyen szabadságról beszél a költő a versszakasz további két sorában?

„Ez a szabadság adta értenem,  
hogyan lesz még erő, lábraállni, bennem.”

Segíts magadon, s az Isten is megsegít – mondja a népbölcsesség ugyanazzal a sugallt tartalommal, mint amit a fenti két sorból kiolvashatunk. Vagyis azt, hogy neked kell megtenned az első mozdulatot Isten előtt, hiszen van erőd ehhez még akkor is, ha most négykézláb mászol.

„Ugy segített, hogy nem segíthetett.  
Lehetett láng, de nem lehetett hamva.  
Ahány igazság, annyi szeretet.  
Ugy van velem, hogy itt hagyott magamra.”

A költő egyik leglényegibb felismerését hordozza ez a szakasz. Azt, hogy a nem segítségben áll Isten segítségével. Abban, ahogyan saját belső erejére ébreszti az elesett embert, aki – Istennek való elkötelezettség és hála nélkül – bármikor felállhat, hiszen képes rá önmaga feletti hatalmával. Mert akit folyton felemelnek, elveszti erejét. Aki pedig egymaga áll fel, önerejét sokszorozza.

„Gyöngye a testem: óvja félelem!  
De én a párom mosolyogva várom,  
mert énvelem a hűség van jelen  
az üres űrben tántorgó világon.”

A verslezáró szakaszban még egyszer „visszarúg” a test és a lélek gyöngesége. De mi, olvasók, hinni szeretnénk, hogy a költő mosolya, melyet egy távoli társnak küld, életigenlő. Még akkor is, ha József Attila földi útja a vers születésének évében – az öngyilkosság drámájával – véget ért.

**Fábián Kornélia**